Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Joelah, i Zebadiasz, synowie Jerochama z Gedor. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Joelah i Zebadiasz, synowie Jerochama z Gedor. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z *pokolenia* Gada w warowni na pustyni do Dawida przyłączyli się dzielni wojownicy, żołnierze sprawni w boju, noszący tarczę i dzidę, ich twarze *były* jak twarze lwów, a *byli* zwinni jak sarny w górach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z pokolenia Gadowego zbiegli byli do Dawida na miejsce obronne na puszczę mężowie duży, mężowie sposobni do boju, noszący tarcz i kopiję, których twarze były jako lwie tarze, a jako sarny po górach prędcy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz i z Gaddi zbiegli do Dawida, gdy się krył na puszczy, rycerze barzo mocni i żołnierze niepospolici noszący tarcz i kopią. Twarze ich jako lwie twarzy, a prędcy jako sarny po górach: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Joela, Zebadiasz, synowie Jerochama z Gedoru. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Joela i Zebadiasz, synowie Jerochama z Gedor. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Joela, Zebadiasz, synowie Jerochama z Gedoru. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Joela i Zebadiasz, synowie Jerochama z Gedoru. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Joela i Zebadja, syn Jerochama z Gedoru. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Елія і Завадія сини Іраама, сини Ґедора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z pokolenia Gada zbiegli na puszczę, do Dawida, na miejsce obronne, wielcy mężowie, mężowie sposobni do boju, noszący tarczę i włócznię, których twarze były jak lwie oblicza, a byli szybcy jak sarny po górach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A u boku Dawida w trudno dostępnym miejscu na pustkowiu stanęli pewni Gadyci, dzielni mocarze, wojownicy na wojnę, trzymający w pogotowiu wielką tarczę i dzidę, mający oblicza jak oblicza lwów i szybcy niczym gazele na górach. |